Con jugando fácil

Jesús Rolando Olivera Coronado

El interés del alumno brasileño por aprender y adquirir el dominio del idioma español se debe principalmente a:

► Grandes Indicadores:

- El cumplimiento de la ley que torna obligatoria la enseñanza del español en las escuelas de 1.º y 2.º grado, a partir del año en curso; lo cual exigirá un contingente de 200000 profesores para un público infantil de 4000000, aproximadamente.
- La propia existencia del MERCOSUR —Mercado Común Suramericano— exige de los profesionales brasileños, lusoparlantes, el conocimiento del idioma español ya que el Brasil se encuentra rodeado de países hispanoparlantes con los cuales mantiene relaciones comerciales.
- Opción cada vez más empleada por los alumnos aspirantes a estudios universitarios, de tener el español como idioma extranjero en los exámenes de selectividad.

Considerando el notorio parecido fonético, que existe entre el portugués hablado en el Brasil y el español, lo que dificulta en varios aspectos el aprendizaje del 2.º idioma, dando como resultado el conocido «portuñol» (mezcla de portugués y español), con no menos posibilidades de surgir el «espangués» (español y portugués), sentimos la necesidad de buscar nuevas técnicas u orientaciones didácticas, con la finalidad de intentar uniformizar conceptos y métodos como subsidios para el profesor, que redundaría en una mejor manera de adquirir el dominio del idioma, por parte del alumno.

Nos referimos a las actividades orientadas a facilitar el aprendizaje, familiarización y uso de los verbos, que caracterizan la conjugación castellana.

Objetivos pretendidos:

b-1 Familiarizar al alumno con los verbos españoles.

b-2 Mostrar objetivamente la naturaleza, función y uso de los verbos.

b-3 Incentivar la comprensión y creatividad del alumno.

b-4 Propiciar la motivación, seguridad e interés del alumno.

b-5 Dar al profesor condiciones coherentes de enseñanza, orientación, creatividad y opinión.

Público alvo:

El público al cual está dirigido el material didáctico propuesto en el presente trabajo, corresponde al criterio observado por el:

CCBE – Centro Cultural Brasil España

- Nivel inicial
- Nivel intermedio
- Nivel avanzado
- Nivel superior

Edades:

El abanico de edades comprende las correspondientes a Primaria, Secundaria y Adultos.

En lo referente al contenido de la propuesta «Con Jugando Fácil», comprende lo siguiente:

- **Destrezas:**
  - — Expresión escrita
  - — Expresión oral
  - — Habilidad auditiva
  - — Capacidad de comprensión
- **Objetivos:**
  - — Practicar la expresión escrita
  - — Practicar el oral, desarrollar la comunicación
  - — Desarrollar la comprensión auditiva
- **Estructuras**:
  - — Gramaticales
  - — Lingüísticas
- **Áreas léxicas o áreas temáticas:**
  - — Familiar, social, comercial, cultural
  - — Léxico cotidiano

— Pronunciación

— Fonética

— Articulación o entonación

- **Forma de trabajo:**

— Individual

— En parejas

— Grupal

— Dramatizaciones

— Puestas en común con debates

Desarrollo:

1. Actividades del profesor

Nota: Las diferentes fases o trabajos que caracterizan el contenido de la unidad didáctica «Con Jugando Fácil», en la práctica, **serán realizadas en una misma hoja,** (Cuadro N.º 1), cuyo contenido irá cambiando a medida que se desarrollen las actividades preparadas previamente.

En el **caso presente,** con la finalidad de una mejor ilustración de las actividades, cada una de ellas se encuentran ocupando una página diferente, mejor dicho.

1.º Distribución de las hojas – (Cuadro N.º 1) entre los alumnos (individual, en parejas o en grupo).

Luego,

Explicación del contenido y orientaciones para iniciar las actividades comunes a todos los alumnos:

- Llenar los espacios correspondientes a los pronombres.
- Definición del Modo verbal a ser estudiado.
- Definición de los verbos objeto de estudio.
- Determinar las «fórmulas» de trabajo para los alumnos: Por ejemplo: A(3) + B(5).
- Determinar que cada alumno o grupo de ellos, redacten una composición.
- El tema puede ser libre con un total de 12 a 15 líneas.
- En la composición deberán figurar los elementos ofrecidos en la «formula»:

En el caso de A(3):

— Es.

— Está.

— Piensa.

— Cruza.

En el caso de B(5):

— Fuisteis.

— Estuvisteis.

— Pensasteis.

— Cruzasteis.

• Las producciones escritas serán tema de lectura para todos os alumnos, presentándolas a sus compañeros.

• Siendo de interés, algunos textos pueden escribirlos en la pizarra.

• Los verbos serán **subrayados** en el texto y **acentuados** en la lectura.

• Reforzar el aprendizaje mediante la interacción entre los alumnos, normalmente elles opinan, corrigen mejoran el texto y la pronunciación.

• El profesor actúa como guía y moderador, organizando motivando y comentando los resultados con la participación de toda la clase.

Además de la comprensión, el objetivo es lograr una mejor expresión oral por medio de la repetición exigiendo la colaboración y reflexión del alumno, incentivando y estimulando el placer por la lectura, al crear textos propuestos sobre temas definidos, principalmente en los niveles avanzados.

2. Actividades del alumno

Con la ayuda de una gramática, los alumnos iniciarán las siguientes actividades:

• Buscar las conjugaciones de los verbos previamente seleccionados.

• Colocar la información en el espacio correspondiente.

• Escribir y leer las redacciones, participar de los debates.

Al «descubrir» las reglas y principalmente la forma de uso de la conjugación castellana por si mismos, los alumnos las comprenderán mejor y las aprenderán más rápidamente.

Variaciones previstas:

El contenido de las actividades relacionadas en epígrafe, será objeto de modificaciones de acuerdo con el usuario al que se destine (nivel inicial, intermedio, avanzado, superior), siendo el profesor la persona que por tener la sensibilidad, debe tener también la libertad para sustituir actividades, orientar y organizar las modificaciones de las estructuras, áreas léxicas etc., según los intereses y necesidades del estudiante.

Si bien el contenido de las actividades puede cambiar de acuerdo con la finalidad, lo mismo no sucede con la secuencia de cada evento, ya que permanecerían de la misma forma, es decir; el alumno deberá aprender los verbos más usados primero, por ejemplo. Lo mismo ocurre con los modos, él debe usar el presente en primer lugar.

Observaciones:

— La actividad de buscar, investigar, organizar, escribir para luego usar los verbos, aumenta el interés, la curiosidad y la motivación.

— La comprensión de la «naturaleza» de los verbos, otorga una fluidez en el aprendizaje más efectiva que cuando se intenta la memorización o repetición mecánica, apartada de su centro de interés.

— La función preponderante otorgada a los verbos por su importancia y significado, y las diferentes conjugaciones seleccionadas, dan al alumno la orientación y la motivación para aumentar su concentración, pensando y raciocinando en castellano. Enfatizamos la comprensión del nuevo idioma con la finalidad de no crear el hábito de pensar en portugués para luego hacerlo en español.

— La selección de elementos y criterios verbales, permite la sugerencia y la orientación de composiciones con temas diferentes: culturales, históricos, sociales, ambientales, turísticos, etc.

— La unidad permite la práctica intensiva de diferentes destrezas, motivando el contacto con muestras auténticas del idioma español.

— Evaluación de la expresión oral: adecuación, fluidez, pronunciación, léxico, Interacción.

— Competencia gramatical –adquisición del código lingüístico y sus estructuras.

— Capacidad de interpretar textos diferentes, desarrollando la comprensión global a través de prácticas de lectura.

— Adquisición de habilidades para la comunicación e interacción en situaciones complicadas.

— Deducción de significados a partir del contexto y del conocimiento cultural.

— Actividad práctica de la expresión escrita, que implica:

  • El dominio de la gramática, ortografía y vocabulario.

  • El desarrollo de la cohesión y la relación entre el texto y el receptor.

  • La organización del contenido.

  • El desarrollo de la capacidad de resumir y sintetizar.

  • La práctica de la capacidad de integración.

Materiales utilizados:

— Gramática.

— Diccionario de español monolingüe y bilingüe (español-portugués).

— Fotocopias (Cuadro N.º 1).

Criterios de evaluación:

Sobre un total de 100 puntos, el mínimo exigido es de 70 puntos, distribuidos de la siguiente forma:

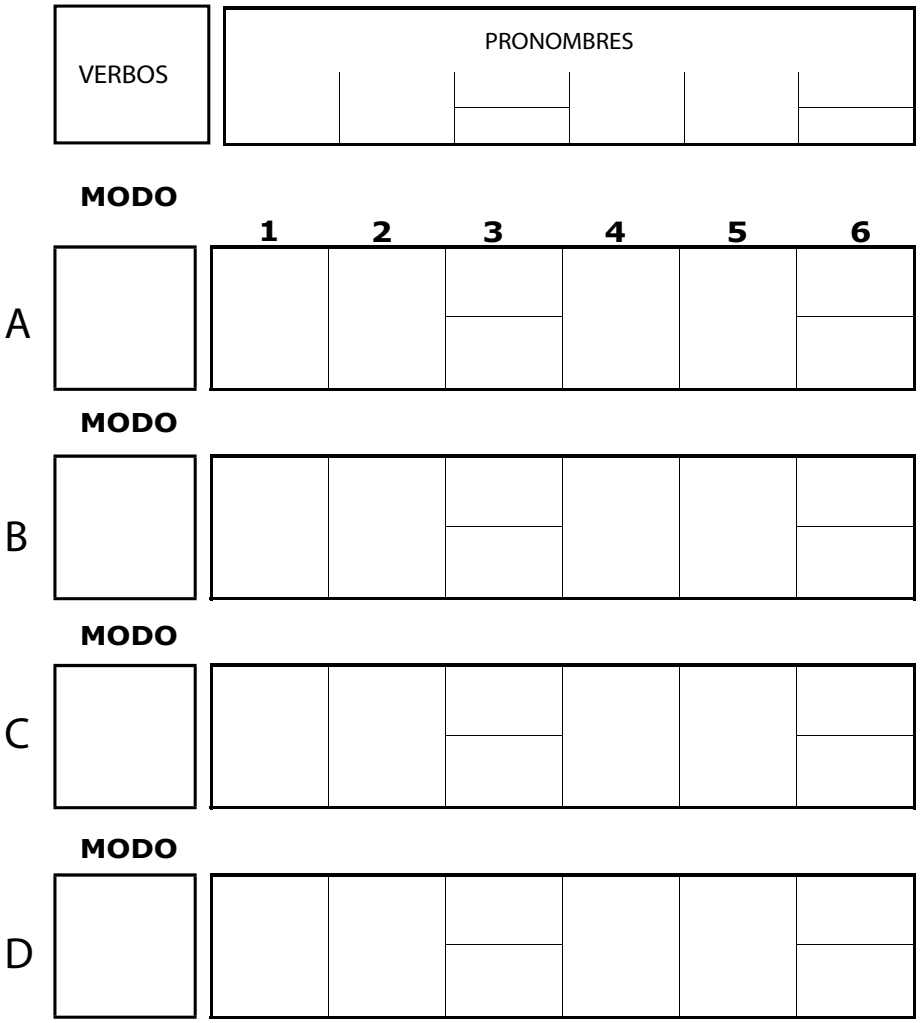
— Participación: 10 puntos.

— Redacción: 50 puntos.

— Oral: 40 puntos.

Cuadro N.º 1

CON JUGANDO FÁCIL



PRÁCTICAS

Cuadro N.º 2

CON JUGANDO FÁCIL

VERBOS	PRONOMBRES					
	Yo	Tú	Él / Ella	Nosotros	Vosotros	Ellos / Ellas

MODO *Indicativo - Presente*

		1	2	3	4	5	6
A	Ser Estar Pensar Cruzar						

MODO *Indicativo, Pretérito indefinido - Pasado*

B	Ser Estar Pensar Cruzar						

MODO *Indicativo, Futuro imperfecto*

C	Ser Estar Pensar Cruzar						

MODO

D							

PRÁCTICAS

Cuadro N.° 3

CON JUGANDO FÁCIL

VERBOS	PRONOMBRES					
	Yo	Tú	Él / Ella	Nosotros	Vosotros	Ellos / Ellas

MODO *Indicativo - Presente*

		1	2	3	4	5	6
A	Ser Estar Pensar Cruzar	Soy Estoy Pienso Cruzo	Eres Estás Piensas Cruzas	Es / Está Piensa Cruza	Somos Estamos Pensamos Cruzamos	Sois Estáis Pensáis Cruzáis	Son / Están Piensan Cruzan

MODO *Indicativo, Pretérito indefinido - Pasado*

B	Ser Estar Pensar Cruzar	Fui Estuve Pensé Crucé	Fuiste Estuviste Pensaste Cruzaste	Fue / Estuvo Pensó Cruzó	Fuimos Estuvimos Pensamos Cruzamos	Fuisteis Estuvisteis Pensasteis Cruzasteis	Fueron / Estuvieron Pensaron Cruzaron

MODO *Indicativo, Futuro imperfecto*

C	Ser Estar Pensar Cruzar	Seré Estaré Pensaré Cruzaré	Serás Estarás Pensarás Cruzarás	Será / Estará Pensará Cruzará	Seremos Estaremos Pensaremos Cruzaremos	Seréis Estaréis Pensaréis Cruzaréis	Serán / Estarán Pensarán Cruzarán

MODO

D							

PRÁCTICAS

Cuadro N.º 4

CON JUGANDO FÁCIL

VERBOS	PRONOMBRES					
	Yo	Tú	Él / Ella	Nosotros	Vosotros	Ellos / Ellas

MODO *Indicativo - Presente*

		1	2	3	4	5	6
A	Ser Estar Pensar Cruzar	Soy Estoy Pienso Cruzo	Eres Estás Piensas Cruzas	Es / Está Piensa Cruza	Somos Estamos Pensamos Cruzamos	Sois Estáis Pensáis Cruzáis	Son / Están Piensan Cruzan

MODO *Indicativo, Pretérito indefinido - Pasado*

B	Ser Estar Pensar Cruzar	Fui Estuve Pensé Crucé	Fuiste Estuviste Pensaste Cruzaste	Fue / Estuvo Pensó Cruzó	Fuimos Estuvimos Pensamos Cruzamos	Fuisteis Estuvisteis Pensasteis Cruzasteis	Fueron / Estuvieron Pensaron Cruzaron

MODO *Indicativo, Futuro imperfecto*

C	Ser Estar Pensar Cruzar	Seré Estaré Pensaré Cruzaré	Serás Estarás Pensarás Cruzarás	Será / Estará Pensará Cruzará	Seremos Estaremos Pensaremos Cruzaremos	Seréis Estaréis Pensaréis Cruzaréis	Serán / Estarán Pensarán Cruzarán

MODO

D							

PRÁCTICAS

A(3) + B(5)

B(2) + C(4)

C(1) + A(4)

Conclusión

Al familiarizarse con la forma primero, los alumnos se sienten capaces de continuar usando los verbos, sin miedo a cometer errores graves, al escribir sus composiciones, al leer éstas a sus compañeros y al participar de los debates finales de cada tema.

Esto explica, a su vez, el título del trabajo. Sabemos que los verbos españoles no son fáciles, pero al presentarlos de esta manera, exigiendo que el alumno aprenda a conjugarlos por cuenta propia, lo que sería una tarea ardua se convierte en algo bastante interesante y motivador para los aprendices del idioma español, idioma que está cobrando cada día más importancia en el mundo entero.

BIBLIOGRAFÍA

ALTE, 2000, *Cursos internacionales*. Universidad de Salamanca.

Buitrago, A., 1999, *La Evaluación de las Destrezas Receptivas: Compresión de Lectura y Comprensión Auditiva*. Universidad de Salamanca, 2000.

— *Planificación Didáctica de una práctica de Audio/Video*. Universidad de Salamanca.

Buitrago, A. y Torijano, A., 1998, *Diccionario del origen de las palabras*. Espasa Calpe, Madrid.

Castillo, Milagros del, 1999, *La enseñaza y el aprendizaje de las destrezas orales*. Universidad de Salamanca.

Domínguez, Charo, 1999, *El texto como pretexto en la clase de ele*. Universidad de Salamanca.

Olivera, Rolando, 1999, *Agilización en la comprensión de textos. VIII Congreso Brasileño de Profesores de español*. Vitória – ES.

Prieto, J. Miguel, 1999, *La evaluación de la expresión oral*. Universidad de Salamanca.

— *La evaluación de la gramática*, 2000, Universidad de Salamanca.

Rabanal, Paz, 2000, *Enseñar y Aprender Expresión Escrita*, Universidad de Salamanca.

Torijano, A., 2000, *El componente léxico del español*. Universidad de Salamanca.

Vega, Clara M., 2000, *Criterios para la Evaluación de la expresión Escrita*. Universidad de Salamanca.